2025/1275

27.6.2025

REGULAMENTUL DELEGAT (UE) 2025/1275 AL COMISIEI

din 17 martie 2025

de rectificare a anumitor versiuni lingvistice ale Regulamentului delegat (UE) 2024/857 de completare a Directivei 2013/36/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare care specifică o metodologie standardizată și o metodologie standardizată simplificată pentru evaluarea riscurilor care decurg din variațiile potențiale ale ratelor dobânzii care afectează atât valoarea economică a capitalului propriu, cât și veniturile nete din dobânzi aferente activităților din afara portofoliului de tranzacționare ale unei instituții

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 2013/36/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 cu privire la accesul la activitatea instituțiilor de credit și supravegherea prudențială a instituțiilor de credit, de modificare a Directivei 2002/87/CE și de abrogare a Directivelor 2006/48/CE și 2006/49/CE ([1]), în special articolul 84 alineatul (5) al treilea paragraf,

întrucât:

(1) Versiunile în limbile cehă, croată, estonă, finlandeză, greacă, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă și suedeză ale Regulamentului delegat (UE) 2024/857 al Comisiei ([2]) conțin, la articolul 1 punctul 3, o eroare în ceea ce privește definiția ratei dobânzii fără risc. Eroarea schimbă sensul dispoziției respective, afectând fondul acesteia.

(2) Versiunile în limbile bulgară, croată, irlandeză, italiană, lituaniană, malteză și portugheză ale Regulamentului delegat (UE) 2024/857 conțin, la articolul 1 punctele 13 și 14, o eroare în ceea ce privește ratele dobânzii aplicabile. Eroarea schimbă sensul dispozițiilor respective, afectând fondul acestora.

(3) Versiunile în limbile bulgară, cehă, croată, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă și slovenă ale Regulamentului delegat (UE) 2024/857 conțin, la articolul 9 alineatul (2) primul paragraf a doua teză și la articolul 10 alineatul (4) primul paragraf a doua teză, o eroare în ceea ce privește structura temporală a ratei dobânzilor. În plus, versiunea în limba irlandeză conține, în dispozițiile respective, o eroare în ceea ce privește conținutul portofoliilor relevante. Erorile schimbă sensul dispozițiilor respective, afectând fondul acestora.

(4) Versiunea în limba irlandeză a Regulamentului delegat (UE) 2024/857 conține, de asemenea, la articolul 9 alineatul (4) primul paragraf litera (a), precum și la articolul 10 alineatul (6) și alineatul (7) prima teză, o eroare în ceea ce privește tipul de produse vizat de dispozițiile respective. Eroarea schimbă sensul dispozițiilor respective, afectând fondul acestora.

(5) Versiunea în limba polonă a Regulamentului delegat (UE) 2024/857 conține, la articolul 12 alineatul (2) primul paragraf teza introductivă, o eroare în ceea ce privește condițiile în care se aplică obligația. Eroarea schimbă sensul dispoziției respective, afectând fondul acesteia.

(6) Prin urmare, versiunile în limbile bulgară, cehă, croată, estonă, finlandeză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă și suedeză ale Regulamentului delegat (UE) 2024/857 trebuie rectificate în consecință. Celelalte versiuni lingvistice nu sunt afectate,

([1]) JO L 176, 27.6.2013, p. 338, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

([2]) Regulamentul delegat (UE) 2024/857 al Comisiei din 1 decembrie 2023 de completare a Directivei 2013/36/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare care specifică o metodologie standardizată și o metodologie standardizată simplificată pentru evaluarea riscurilor care decurg din variațiile potențiale ale ratelor dobânzii care afectează atât valoarea economică a capitalului propriu, cât și veniturile nete din dobânzi aferente activităților din afara portofoliului de tranzacționare ale unei instituții (JO L, 2024/857, 24.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Regulamentul delegat (UE) 2024/857 se rectifică după cum urmează:

1. (*Nu privește versiunea în limba română*).

2. La articolul 9 alineatul (2) primul paragraf, a doua teză se înlocuiește cu următorul text:

„Instituțiile estimează rata medie de plată anticipată separat pentru fiecare portofoliu de poziții omogene din afara portofoliului de tranzacționare și în temeiul structurii temporale în vigoare a ratei dobânzilor, pe baza tuturor observațiilor interne disponibile.”

3. *(Nu privește versiunea în limba română).*

4. La articolul 10 alineatul (4) primul paragraf, a doua teză se înlocuiește cu următorul text:

5. *(Nu privește versiunea în limba română).*

6. *(Nu privește versiunea în limba română).*

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 17 martie 2025.

Pentru Comisie
Președinta
Ursula VON DER LEYEN